Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 19:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wprowadził go do swojego domu, nasypał paszy osłom, a gdy umyli swe nogi, jedli i pili. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych słowach zabrał go do siebie do domu, nasypał paszy osłom, a gdy umyli nogi, zasiedli do jedzenia i picia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wprowadził go więc do swego domu i dał osłom obrok; a gdy umyli swe nogi, jedli i pili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wwiódł go tedy do domu swego, i dał osłom obrok; potem umywszy nogi swoje, jedli i pili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wwiódł go do domu swego i dał osłom obrok, a skoro umyli nogi swoje, wziął je na ucztę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyprowadził go więc do swego domu, osłom dał obrok, po czym umyli nogi, jedli i pili. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I sprowadził go do swojego domu, dał obrok jego osłom, a gdy umyli swoje nogi, jedli i pili. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wprowadził go więc do swego domu, przyniósł osłom obrok, a kiedy umyli nogi, jedli i pili. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaprowadził go do swojego domu, dał obrok jego osłom; potem umyli nogi i ucztowali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zaprowadził go do swego domu, a osłom dał obrok. Następnie umyli sobie nogi, jedli i pili. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem zaprowadził go do swojego domu, a osłom podał paszę; zatem umyli swoje nogi i jedli oraz pili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem zaprowadził go do swego domu i zadał obrok osłom. Następnie umyli swe stopy i zaczęli jeść i pić. |